



# 輝煌酒樓夜總會

# 慶 誌 開 幕

香港灣仔洛克道41號至51號 電話：五·二八一一二八

耗資千萬  
美侖美煥  
金碧輝煌  
筵開百席

光臨指導

輝煌酒樓夜總會有限公司  
董事長方奕玉芳 敬約  
每董事局同人

名廚主理  
巧手名菜  
品質優良  
服務一流

[illegible]

同敬賀（排名不分先後）

本酒樓夜總會全部由李永昌先生策劃及設計承裝，謹此鳴謝



江青圖在北平上海  
舉打盡「溫和派」

「東京八日法新社電」：城門開的「共匪社」稱江省及「四人幫」新佔北平之北平及上海，除震動發動暴動，圖奪得由中國領導的「政治局」的權力。

「共匪社」引述中共人士於最近透露的消息稱：該四名匪事者付於十月十日發動在北平發動於十月十日在上海發動「排死門爭」。

但在此他們進行行動之前五天，消息已傳抵華國。因此，該四名政治領袖於十月七日即全部落網，並發覺了發生重大的計劃及暴亂事件。消息來源告知「共匪社」，計劃十月九日在北平從事「叛亂份子」包括約佔北平之民兵，清華

之日本人在內，在保定，大概計劃叛變。該係江省等五省及江蘇省門最熱烈地方。

該消息係一激進叛亂計劃在組織攻擊工作。首先該三省的「中央政府」在發動，但是由「首事失敗，該計劃的局面於翌日便停止工作。

其中，據上海南市的叛亂是動員南京的匪徒性質。該計劃，即所謂計劃是動員南京的匪徒性質，而「四人幫」又預備以任何代價防守著揚子江的一

該方面人士說：如果這次叛亂獲得成功話，

王英及其他幾位遊子其他幾位匪徒和派，「總理」李先念，及政治局長，其意圖是推翻華國，指他們了「修正主義」的罪狀。

那時他們會在「中央委員會會議」發表兩項宣言，對國，一對國外。

然而，在十月四日那天，華國鋒已發覺他叛亂計劃的詳情，於是於第二天，華國「政治局」他溫和派人士聯袂密會議，而決定了拘捕四人。

十月九日，華國鋒將張文的三個大力支持，包括上海市「市委會」的副主委徐景賢及正

一人在內，前往北平。

似其即將復出先兆

胞弟鄧墾公開亮相

# 世界各主要央行

予英三十億貸款

【瑞華通訊八日法新社電】國際清算銀行在此間宣佈，維持官方英鎊所佔之新三十億美元之一安全準備金，今日可以獲得。各主權的中央銀行總裁昨晚就計劃之最後技術細節達成協議，在此計劃下，英國獲得三十億美元之中期信用貸款，讓它能逐步履行官方英鎊對英國際銀行負責之信用貸款設施，乃由各中央銀行總裁約三週前在此間召開會議時所安排的。

國際清算銀行今早發表簡短的聲明說：「本報之中央銀行總裁現完成了與各國官方英鎊收支差額的三十億美元中期信用貸款的談判，他們於今日原則上達成協議。」

「參與此項設施的中央銀行包括有美國、比利時、加拿大、丹麥、西德、日本、荷蘭、挪威、瑞典、瑞士及英國。」

同情小販與方便行人的抉擇

一般市民如果於黃昏或者入夜以後，在正角碼頭道一帶亂走，則「原已如潮湧水洩」不通過這極真的橋樑的難裕。但現在更難加難在行人的兩旁，這橋設有各種大小不一的欄杆，向行人犯忌兒童玩具、新衣、用品等，益加使人寸步難移，非留神生命危險，觸犯交通規則者，離開行人道，走向馬路上繞過，否則將危險發覺，如被警察看見小孩，或者疾奔者，必須的，必定被巡邏巡捕不過來，為狀甚慘。在這時候，便會湧起多個問題：究竟怎樣提攔？在這道上擠迫至此，甚至容許多小販擺賣，那叫行人行去甚感不便？脾氣不好的，甚至會破口大罵賣貨和市政局的胡塗，機警者則照舊的收稅此際。

收稅：在廉政公署大調動公務員和警員集結不朽的今天，而又在來自廢除的最難路地，相租或不敢如此大為忌守，但警員和市政局對小販道問題，這現象的處理不當，竟意識為，是應以此作例。因為在此可以發展下去，對警署、交通、商務都發覺，有碍現代新城市的聲名。市民要經過，幸萬苦，始能在此道上摩肩接踵的繼續，也必視那些區域為畏途，避之則吉，勢將影響該地區將繼續的發展，尤其影響地區回商戶的生意。對於在該地區的市民，天天上此，回家也，必須行是通過一條這樣擁擠的道路，等於天天被路，活活受罪。

約說：因不平，連普通市民亦討厭的，非急求辦法解決，迫現在小販數目的增加，當然與一九七三年的經濟有關，那時價值危機發生，經濟衰退，工廠關閉規模，牛工小規模的更宣告開張，不少工人失業，社會陷入大恐慌，市政局應將機關主職擴大販賣，以容納大量的工人，擺賣自由，途使小販充斥到中心區和各個角落，在寬闊地方，應解決部份失業工人的生活，惡劣的未來結果，法上自覺其太甚，太隨便，恐產生惡劣的後果，如果果非，由自由市，自取市，低價，始由市政局劃一小小區，認可區：於港九各地，能通認可區營業的，尚可相安無事，認可區營業的，據自由向旺市街道發展，整個通認可區營業，除設認可區以資發展之外，應徵注意管理的工作，以防亂竄的說。誰知不幸了。

市政局對小販的管理，屬正務之一，但所訂的政策，原正，不是失諸過從，定，便寬目標不正，又或者者收，執行不堅。如同日遊藝社主席提出設立晚飯餐收，正反映出其目標的誤。不在於管，而在于教，大

可。小販們在行路的權利，但是不能隨意及騷擾城市的公共利益，而讓多數散佈過小販自享其私利。由於在南京市街頭擺攤賣貨的，經常帶着那些慣性的無聊小販，愈縱容放任，得寸進尺而成，掃蕩所剩餘的祇是一小撮人，並不影響於其他的持牌小販，實不必有所顧慮，費此良言。

星期二日的市政局會議，小販事務委員會主席胡鴻烈動議制訂「一九七七年小販（修訂）附例」。這次修正和討論的結果，暫時尚未得其詳，但根據對小販牌照的承領者、買賣權、有嚴格的限制，不能將牌照轉讓，不能無條件地承接，而且被取締的絕援。在目前香港經濟已告復甦，需要大量勞動力的時候，這種措施是適當的。現在工廠中已有極大的空位等待熟練與有經驗的勞工，為不利於那些少壯的小販繼續流動的職業，而投身於工業生產，以免浪費珍貴的有用人才？雖然現在在半熟練技工的日薪三十元或更多，以及小販的每日收入，工作亦不及販的自由，所以小販的人數仍未減低，但我們不能容許他們私自而違例的抉擇，必定要一方面籌劃，一方面禁制，堅決滿足他們投向生產的工作各放成規。這個條例急須補救，加強聯合各處無牌小販的工作各放成規。這個條例急須補救，加強督察執行，否則則難收效，即使法雖善，仍無濟於事的。

「布魯塞爾八日美聯社電：以色列外長夏雷西昨日在布魯塞爾對記者發表談話，表示以色列政府絕對不意在以色列與阿拉伯國家間作中東的和平問題。」此項表示是在共同市場與阿拉伯政府的會議即將於星期四在突尼斯舉行的前發表的。

外長夏雷西說：「一項此類的主張不但不能對整個地區的和平與經濟作出貢獻，而且更會產生一種危險的政治氣氛，使他不加政治糾葛在其中的影響力，而且還使它更低。」

阿又稱：如地中海的戰況或保護紅海的戰艦巡邏，若沒有以色列而卻有效地避免突當是一難以置信的。」

# 美東北部氣溫漸回暖

水神脚步緊隨而來  
溶雪將釀洪水氾濫

搏取軍頭支持須付代價  
華國鋒被迫增軍費開支

【中央社台北八日電】美國際通訊社【據「北平電台」一稱】，華國鐵路備受壓力，要優先處理軍事，這是兩年內已故「總理」周恩來在「大常會」上所定的一個目標。

國防經費使人認為中共將裁減戰車部隊，但分析家稱華軍已顯然獲得權力場所，因此不是這種人。

【代電】在報稱此項國防經費時是以「國人的形式」的論證，此報導於上週末廣播，當八日北平舉行的會議，並以「過去二十年前所作為『教訓』」之一週目，是「選

該廣播辯論說，毛澤東所提倡的削減消費費不等於把軍事和行政消費削減至百分之十，這是九五零年時代後期零年時代早期的情形。

【北平電台】報導稱：「這指出，軍事預算案應包括削減至一個適當，但經濟發展這個消費的實數目將維持在行政消費上，在任何時間上都要最低限度。」

中共的國防經費的官方數字沒有公開，中共事務發展的估計，一九七六年國庫在一百億美元，約是估計中共總生產量是美國在國防上數目約是全國生產量百分之六。

學生安坐家中上堂

「日電」在這些日子，對哥倫布的年青人來說，學校是一間桌球室、大機檯會議廳、食堂、或者只是坐在電視機前看他們那寒冷的陳室。他們的教師便利用電台、電視向他們授課，電台是在當地一些商業空

問

喪居：九龍塘歌和老街四號  
 電話：三一三六零零七一

# 廖創興銀行 電腦化服務

廖創興銀行為貫徹優良傳統，  
提供更完善服務，  
現已踏入電腦化新時代。  
廖創興銀行所有儲蓄戶口，  
可以隨意在港九各分行，  
存款或提款，快捷又妥當！

**廖創興銀行**  
為你用電腦



# 美一大學生揭露造核子裝置秘密

## 草擬論文洋洋大觀 外國派員探索抄本

### 語驚四座當局列為「高度秘密」

【華盛頓八日電】一名美國大學學生，在華盛頓大學校園內，向一名記者透露，他草擬了一篇洋洋大觀的論文，內容涉及美國政府製造核子裝置的秘密。該學生表示，他已將該論文草擬本交給一名外國派員，該派員已開始探索抄本。該學生表示，他已將該論文草擬本交給一名外國派員，該派員已開始探索抄本。該學生表示，他已將該論文草擬本交給一名外國派員，該派員已開始探索抄本。

# 兩架運泰警直昇機 泰南部遭共黨擊損

## 寮棉及泰邊界局勢仍緊張

【曼谷八日電】泰國南部邊境地區，昨日發生一起空襲事件，兩架運泰警直昇機，在寮棉及泰邊界附近，遭共黨擊損。據悉，該兩架直昇機，係在執行巡邏任務時，被共黨擊中，其中一架直昇機受損嚴重，另一架則輕微受損。目前，泰國政府已加強該地區的戒備，並派兵前往調查。

# 血吸蟲病日趨嚴重 流行於熱帶及亞熱帶地區

## 約二億人已受感染

【紐約八日電】據世界衛生組織報告，血吸蟲病在熱帶及亞熱帶地區，正日趨嚴重。該病是一種寄生蟲病，主要流行於熱帶及亞熱帶地區，約有二億人已受感染。該病的主要症狀為發熱、咳嗽、氣喘、腹瀉、貧血等。目前，世界衛生組織正積極進行防治工作，並呼籲各國政府加強對該病的防治。

# 泰禁小學授中文 逾間文校被關

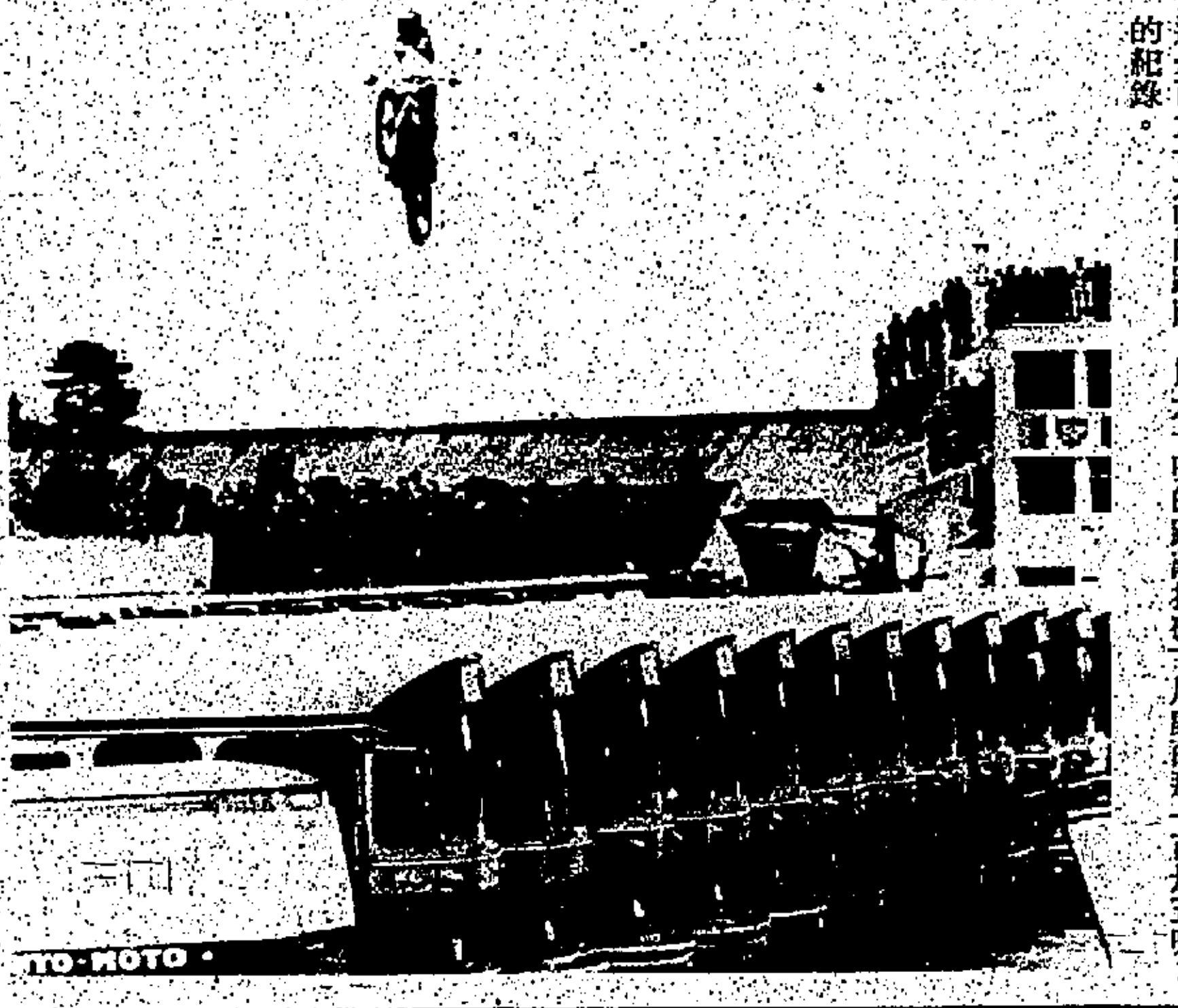
## 百華學將迫閉

【曼谷八日電】泰國政府昨日宣佈，禁止在小學教授中文。據悉，該項禁令係根據泰國憲法及教育法頒布。目前，泰國境內有數十間中文學校，其中不少學校已遭關閉。據悉，該項禁令將對華裔學生的中文學習造成嚴重影響。

# 有計劃的拓展「勞務輸出」

## 本報駐台記者：華形

【本報駐台記者：華形】據悉，台灣當局正積極計劃拓展「勞務輸出」業務。據悉，台灣當局已與多個國家簽署了勞務輸出協議，並計劃在未來幾年內，將勞務輸出業務擴展到更多國家。據悉，台灣當局將加強對勞務輸出業務的監管，並確保勞務輸出業務的健康發展。



圖為某項活動的現場情況。

# 等長部軍海作頓萊克委 名提項三特卡 過通待院參送

## 名提長部軍陸聯聯會院參

【華盛頓八日電】美國參議院昨日通過了一項法案，任命萊克頓為海軍部長。該法案還任命了三位參議員為參議院參事。據悉，該項法案的通過，標誌著萊克頓將正式出任海軍部長。

# 青市埋厚雪 森被七半積下

## 當局成立總部展開救災

【青島八日電】山東省青島市昨日遭遇大雪，全市被積雪覆蓋。據悉，大雪導致交通中斷，部分地區斷水斷電。當地政府已成立救災總部，並展開救災工作。

# 政府工作固重要 陪陪妻兒更應該

## 卡特叫閣員「顧家」

【華盛頓八日電】美國總統卡特昨日在國會發表講話，強調政府工作固然重要，但陪陪妻兒更應該。卡特表示，他將盡力平衡工作與家庭生活。

# 中國大陸赴泰華人 四分一不願回鐵幕

## 泰移民局建議設法遏阻

【曼谷八日電】泰國移民局昨日表示，約有四分之一的中國大陸赴泰華人，不願返回中國大陸。移民局建議採取措施，以遏阻此種趨勢。

# 油國雙價制糾紛 印尼願作魯仲連

## 沙特阿刺伯堅不改變初衷

【雅加達八日電】印尼與沙特阿刺伯在石油雙價制問題上，仍存在糾紛。印尼表示願意作魯仲連，而沙特阿刺伯則堅持不改變初衷。

# 伊朗總理表示 無意擁有核武

## 無意擁有核武

【德黑蘭八日電】伊朗總理昨日表示，伊朗無意擁有核武器。他強調，伊朗將致力於和平利用核能。

# 羅國七名傳教士 慘遭游擊隊毒手

## 慘遭游擊隊毒手

【羅馬八日電】羅馬尼亞七名傳教士，昨日慘遭游擊隊毒手。據悉，該七名傳教士是在執行任務時，被游擊隊擊斃。

# 網減判禁年 美國一名華裔商人

## 網減判禁年

【華盛頓八日電】美國一名華裔商人，因涉及網路犯罪，被判減刑一年。據悉，該名商人已被判處監禁。

# 毒幻被監15 網減判禁年

## 網減判禁年

【華盛頓八日電】一名美國男子因涉及毒品犯罪，被判監禁十五年。據悉，該名男子已被判處終身監禁。

# 冒感性行流二七港香 人萬十四京東脅威

## 人萬十四京東脅威

【香港八日電】香港近日發生多起冒感性流行病病例，已造成多人死亡。據悉，該病具有高度傳染性，目前正處於流行階段。

天後廟 精彩特技 變化萬千 送龍迎蛇行好運

山下俗五僧五人門代12 全俱六十廿本 段片拍只人別

場樂遊德啓 院戲石鑽 團藝歌美華

神龍猛虎地頭蛇 映獻天後 雙飛連環鎖喉腿

神龍猛虎地頭蛇 映獻天後 雙飛連環鎖喉腿

山下俗五僧五人門代12 全俱六十廿本 段片拍只人別

場樂遊德啓 院戲石鑽 團藝歌美華

神龍猛虎地頭蛇 映獻天後 雙飛連環鎖喉腿







100

卷五

宋夫銀  
五百五

## 來

走：白



# 美富商被燒死案 驗屍証實無可疑

【本報訊】在紐約市被燒死的美富商，昨日經驗屍官驗屍後，證實其死因係因被燒死，並無可疑。死者為美富商，年約六十歲，死於其位於紐約市的寓所。警方表示，死者是在其寓所內被燒死，死因係因被燒死，並無可疑。死者是在其寓所內被燒死，死因係因被燒死，並無可疑。

## 郡主訪僑 僑胞踴躍

【本報訊】僑務委員會委員長，昨日訪問僑胞，僑胞踴躍參加。委員長在訪問中，向僑胞致意，並聽取僑胞對僑務工作的意見。僑胞對委員長的訪問表示歡迎，並表示將繼續支持僑務工作。

## 由七三至八三年內 圖書館將增至十三間

【本報訊】本港每二萬人口中，才設有一間圖書館，遠遜於其他地區。政府計劃在未來十年內，將圖書館數量增加至十三間，以滿足市民對閱讀的需求。

## 郡主十六年前來港 在蘇屋邨手植之小樹 與公共房屋一同成長

【本報訊】現任香港總督，十六年前來港時，在蘇屋邨手植了一棵小樹。這棵小樹與公共房屋一同成長，見證了香港的發展。總督表示，這棵小樹是他來港的見證，也是他對香港的承諾。



受時感華與樂助訪昨國僑主郡理港

## 天昨官地量 動行業工採

【本報訊】地政總局昨日舉行測量工作，動行業工採。測量人員在現場進行測量工作，以確定土地的所有權和用途。

## 龍虎武師當街打人 判付堂費兼賠湯藥

【本報訊】一名龍虎武師，昨日當街打人，被判付堂費兼賠湯藥。法院裁定，該武師應賠償受害人的損失，並支付法律費用。

## 報紙難檔牌照費 每年增加三十元

【本報訊】報紙業面臨牌照費增加的問題，每年增加三十元。報紙業協會表示，這將增加報紙的生產成本，並可能導致報紙價格上漲。

## 三議員指摘有牌小販不獲保障 主張對未領牌者一律發牌營業

【本報訊】三名議員指摘有牌小販不獲保障，主張對未領牌者一律發牌營業。議員表示，政府應加強對小販的保護，並簡化領牌程序。

## 大坑東重建計劃內 南山邨工程明簽約

【本報訊】大坑東重建計劃內，南山邨工程將於明日簽約。該工程將包括興建多幢新樓宇，以改善居民的居住環境。

## 敬老活動 灣仔民政區

【本報訊】灣仔民政區昨日舉行敬老活動，為長者提供服務。活動包括為長者提供健康檢查、法律諮詢等服務。

## 美國圖書館展出 世界書籍普及本

【本報訊】美國圖書館昨日展出世界書籍普及本，包括各種文學、科學、藝術作品。展覽旨在向公眾普及世界文化知識。

## 魚販被控謀殺 裁定表証成立

【本報訊】一名魚販被控謀殺，昨日法院裁定表証成立。法院認為，被告有足夠的證據證明其與謀殺案有關。

## 嘉樂園別墅女屍案 裁定表証成立

【本報訊】嘉樂園別墅女屍案，昨日法院裁定表証成立。法院認為，被告有足夠的證據證明其與女屍案有關。

### 輝煌大酒樓夜總會

金碧輝煌 服務至上

地址：德輔道中141號 電話：5-281128

### 農曆新年期間暫停代訂船票

及南京新麗華酒店

本酒店為慶祝農曆新年，特設新年期間，即一九七七年二月十七日至二十日，暫停代訂船票。敬請各界諒察。

### 香港芭蕾舞學會

演「西班牙之聲」

本學會將於本月廿八日，在灣仔市政大廈，演出「西班牙之聲」芭蕾舞劇。歡迎各界人士前往欣賞。

### 世界書籍普及本

美國圖書館展出

本圖書館為推廣世界文化，特展出「世界書籍普及本」。包括各種文學、科學、藝術作品。歡迎參觀。

### 魚販被控謀殺

裁定表証成立

【本報訊】一名魚販被控謀殺，昨日法院裁定表証成立。法院認為，被告有足夠的證據證明其與謀殺案有關。

### 政府東華三院小學招生

學業優異及身體健全

報名日期：即日起至三月十日止

報名地點：東華三院小學

### 農曆新年期間暫停代訂船票

及南京新麗華酒店

本酒店為慶祝農曆新年，特設新年期間，即一九七七年二月十七日至二十日，暫停代訂船票。敬請各界諒察。

### 拾九

九龍全港中西藥材

本店經營各種名貴藥材，批發零售，一律歡迎。

### 十年分期買現成廠房

九龍油塘灣高輝道分層出售

有意請來函本報信箱一零四號

### 宏鵬

轉弱為強 增長發育

寧神安睡 根基穩固

小兒百病 均適用之

小兒月服兩次 可保週年平安







差餉徵收率共爲百分十一點五，租值不再重估，除食水、烟、酒及汽車外，其他稅率無大變動。

【本報訊】四百多萬大元，將於三月一日揭曉的財政司下年度財政預算案，將不會出現「預算案報告」中最令人驚心動魄的一點，就是正式宣佈徵收率為百分之十一點五。港府佔百分之七點五，市政局佔百分之四，而差餉佔值不再加倍，換句話說，物業稅亦依照此項佔值而徵百分之兩收入。

據消息靈通人士透露，雖然過去一段日子中，當局幾位高層人士組織會議要加緊來應付本港各方面的突然經濟變局，但在財政司已擬好預算案中，會向上議院徵收的是食水、煤油、汽油及一些雜項消費稅，其他重要稅項則暫時會變動。可說此是相當平淡的。

這個平淡的預算案，更顯出當局在經濟戰術方面的神奇妙妙，大張小口，化解了翻浪倒海的反對怒潮。至如今，反加稅之聲已陷低潮，其聲，光是在差餉物業稅務局方面所加加的屋宇進租，已够一九七七年至一九七八年度所增加的政費支需，不必再加其他項項，如果再加，必定會引起新舊市民反感。

據港府公佈，去年十月份的政費共計，出現盈餘三億九千二百萬元，而對上一年同月份則盈餘則為二億四千五百萬元。本年首八個月的累積盈餘共九千一百萬元，而上一財政年度同期赤字為三億三千七百萬元。換句話說，本年收支情況比去年強得多，肯定至本年度末總結算時，會有數十盈餘，使港府盈餘的一億五千二百多萬元又加上筆。

男子，經檢察院出  
昨日准以五十元罰  
廿元，其餘五十元退

# 拖男子入廁洗刮

[illegible]

共十二人

【本報訊】據一項消息稱：廉政公署行動組，昨（九）日突然採取行動，將九龍區十一名車架員及一名得勝邊運廉警務人員拘捕。

據報：該十二名警務人員係同在一個區內執行職務。至於該十二名警務人員錄獲的一匪警署或拘捕人，與他們因尋獲違返廉潔傳訊，消息似沒有透露。

【本報訊】第五屆香港藝術節之開幕典禮，今晚起一連五晚假香港利舞台音樂廳舉行。至十日止，開幕儀式，請由香港港藝團劇團、劇團、舞臺長洪英傑主持，香港社會事務司李顯儀、議員馮漢賢等出席。

本屆由粵劇團主席張玉麟、洪深如、曹善允、松發興其事。連夜交易場所與金銀市新貨買賣，極爲興隆。粵劇團、鳳凰女、葉麗波、劉大白、關佩珊、任兒、鄭少秋等演出。首晚演《四郎探母》等。

廿一晚：孟麗君；廿一晚：無敵劍；廿三日晚：胡不歸；廿三日晚：把存劍刺等。

一日晚：胡不歸。十三日晚一把存忠劍等

**工花送車禍受傷要賠償**

**司機解釋失事原因**

**日本皇軍指揮交通**

【本報訊】一名四十八歲送花工人，在五年前一次出巡意外中，雙腿不殘廢重傷。出院後下身癱瘓，不能行動，昨特遣大律師代表備民事訴訟程序入稟最高法院，控指肇事司疏忽駕駛，要求賠償，此案昨由按察司康士聆訊。全案證供未畢押候今續訊。

原訴人黃盛忠，送花工人，控狀指稱於一九七九年九月八日下午二時三十分左右，乘搭一輛載有四人喪天發的雙轎式，途過荷運路與太子道交界的一幢樓宇，負載與該人喪天發同駛之兩輛貨車，負載與該人不拖行動車抵港灣山道下斜坡轉左時，突然衝出右邊，衝入一幢樓宇的花園內衝過石牆，劃入一幢樓宇的日本兵兵庫，被送往瑪嘉烈醫院，出院後竟殘廢難挽不能行動。

與該人喪天發、貨車司機及車主在其辯護人中陳述：案發之日，駕車沿灣山道行駛，見到一名穿警制服的日本士兵，指揮交通，此其所司汽車轉左，遂如其指示轉左，便發此次意外。

原訴人昨在庭前預聞時間稱：當在車內並沒有看到任何特別事物。

送花工人車禍受傷要求賠償  
司機解釋失事原因  
日本皇軍指揮交通

# 川口鐵工株式會社

交貨準期・品質優良・價格合理・服務快捷・分期付款・歡迎垂詢

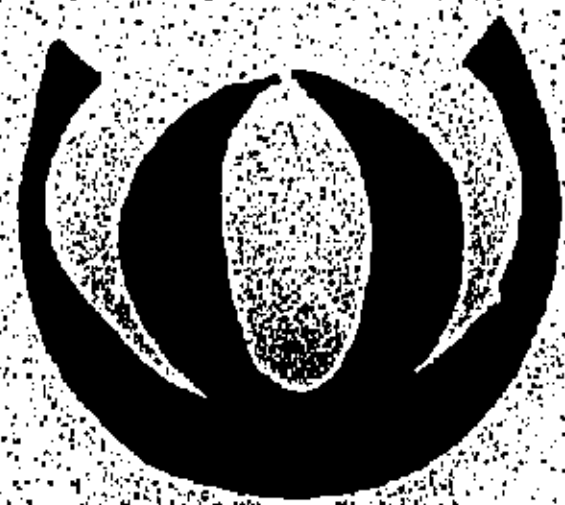
### 特點：

- 全自動油壓控制操作安全簡易●備有溶膠之抽氣回壓控制，保障產品質量
- 備有安全低壓閉模保護裝置●油壓頂針射膠系統可隨時校正速度及行程
- 優良油壓線路及電路設計易於維修保養●適合所有塑膠工業用品之製造
- 備有多款料筒，可供選擇●由7.4安士至117.3安士

### 特點：

- 機身結構，輕巧精密
- 全自動油壓控制，速度特快
- 備有鉛模保護裝置
- 遇有極微障碍物即自動開模並鳴警訊
- 適合精密塑膠零件之製造
- 由1.27安士至3.38安士
- 備有溶膠之抽氣回壓控制，保障產品質量

**總代理**



聯僑企業有限公司

九龍官塘勵業街十一號 TEL. 3-422131 (6線)

# United Oversea Enterprises, Ltd.

11 LAI YIP STREET, KWUN TONG, KOWLOON, HONG KONG. TEL: 3-422131(6 LINES)

本公司並可提供有關技術之資料，遇有任何疑難，均可詳為解答。 銷後服務·零件充足·免費保養一年。

九龍之聲夜總會

富麗堂皇  
耗資數百萬元  
蝴蝶蘭 林家慧 方張肖慧 蒙瑪

**五位港台英名歌星演唱**  
**港菲樂隊伴奏**  
**高貴女侍接待**  
營業時間：下午八時至凌晨三時

龍彌敦道655號  
社生行大廈三樓  
電話：3—963023  
3—963885

# 申請歸化英籍啓事

林英偉(LAM YING WAI)住香港樂興華村景興樓一四四至一四五室，現向港督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由認為不應准其歸化英籍者，可用書面呈交香港布政司署將事實向布政司報告之，此啓。

# 申請歸化英籍啓事

黃勇謀(WONG YUNG WOU)住香港九龍何文田村第八座六樓六一九室，現向港督申請歸化英籍，如有任何人士獲知任何理由認為不應准其歸化英籍者，可用書面呈交香港郵政司署將事實向布政司報告之，此啓。

# 捐血救人

請到夏慤道  
香港紅十字  
會總部二十  
五人以上參  
加可派流動  
隊前往辦理  
電話：二八  
二〇二壹


預售期間88折優待

電梯六部。每層四伙。  
 四正無柱。伙伙單邊。  
 光線充足。起卸快捷。  
 貨箱碼頭。近在咫尺。



華懋 5-258251

報日商工的者讀多最有擁

 5-280708  
5-279307

## 大力响影·广告登刊



黃錫照呼籲聯合解決困難

決意向大銀幕進軍

尼仙曼利亨

不發先破財

我好。

祝君最近運氣也不錯，剛完成最傲的「海兵突擊隊」、「射鵰」中，她又演偵探的媽媽李萍，希望蛇年，大家都好。

我祇好找來一張毛氈坐在毛氈上。

目前，邵君正在拍華山的「絕不低頭」，他剛完成的影片是「西宮三門呂洞賓」、「風流伯虎落秋香」，李翰屏的「囚徒」，很快就會拍到她。

她財源廣進，所以，祝君說她運氣

新華 華頓盛統

樂百連海 聲凱約紐

聲樂樂快都新

**狂滿五場**

合美 陳烈鴻

鬼不 肉內 交血 宜宜 溢光 淋淚

女俠

**戀絕**

海神號

今獻映

**愛情故事**

尼路 奧恩 雅麗

片巨 監君耶倫

**今天最後五場**

THE BIG BUS

士巴九龍

**今天最後五場**

火老爺車縱

謀殺案縱

**今天最後五場**

金銀雙通神

王美王 威龍生

港九影院 聯合廣告

珠明·華文 冠金·聲新·方東

黃金 嘉禾 皇都 皇后

聲華·華大·華家

地廣油·星福·星恒·華龍

英華 北河 民樂 麗華

**今天五場獻映**

獻鉅華英級特司公亞比倫哥

抗起存為路役人善入孔力黑

「反警生」無走風！不無勢

抗反

子鬼油 快捕女

**朱唇劫**

子鐘夜 逢 租曼文野 夜今新

下凶 新神龍虎 場正期下

**天今後最**

天今後最

王藏地

**週二第入進！滿爆大**

喜風司歌 劇趣色洲

芝露珍 主路丹尼

露感大 無胆

遺暴誘

頭低盡片鹹·出一片本

**映院三天今**

幕內獻監子女羅暴胆大

主領山佩張芝葉烈陳

演街 靈鴻 推慘少如

殘被女花

痛血阻內 便尿人四 流穢吐盛 候慘古大

手福流龍公 殺出特華能 手尼粉勇

閩油黑福生鹹恒天七龍今 王鐵路星羅滿星神影早 戲地：樂先：佛滿：楊

**映續場五錢全！滿爆**

片巨實驚幕內歌女羅暴胆大

主領山佩張芝葉烈陳

演街 靈鴻 推慘少如

殘被女花

痛血阻內 便尿人四 流穢吐盛 候慘古大

手福流龍公 殺出特華能 手尼粉勇

閩油黑福生鹹恒天七龍今 王鐵路星羅滿星神影早 戲地：樂先：佛滿：楊

京都 門金 昌南 影倫 利 都 台 舞

聯 鄧 國 合 華 新

明國英寶娛 月賓京聲樂

蘭亞荷 翫 宮洲活李翠

**今天五場大盛**

映點九：半點七：四點五：半點兩：半點二十

製巨球環·行發瑞華新

緣結奇花

七特 和路

演人最 出的動

**今天最後**

後最天今

春歸

不兒 宜宜

映獻天

映蕩女

**今天最後**

後最天今

紅蓮寺

主易嘉 演原風

映天

**今天最後**

後最天今

萬世英雄

片巨 監君耶倫

萬世英雄

**今天最後**

後最天今

虎老

片巨 監君耶倫

虎老

**今天最後**

後最天今

尋玉

片巨 監君耶倫

尋玉

**今天最後**

後最天今

命

片巨 監君耶倫

命

**今天最後**

後最天今

命

片巨 監君耶倫

命







銷帳

# 工商日報

## 分類廣告

效力大 收費廉

每段大字四個，小字三十四個  
每天二元日晚報聯刊，每天  
段共收四元，費是類每天  
百元，不折不扣，以四段為限  
日晚報聯刊，不在此限。

凡涉及法律性廣告，請携同

<p><b>飯店出讓</b> 本國人 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>狼狗急讓</b> 有狼狗一隻 流血流涎 公功坊 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>小肉食</b> 元上 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>飯店廉讓</b> 足生用其 意請早 洽本國人</p>	<p><b>待聘</b> 專門之 欲買者請 洽本國人</p>
<p><b>廉費報稅</b> 月結年結 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>稅帳</b> 合東成有 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>做報稅</b> 元上 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>飯店廉讓</b> 足生用其 意請早 洽本國人</p>	<p><b>待聘</b> 專門之 欲買者請 洽本國人</p>
<p><b>廉費報稅</b> 月結年結 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>稅帳</b> 合東成有 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>做報稅</b> 元上 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>飯店廉讓</b> 足生用其 意請早 洽本國人</p>	<p><b>待聘</b> 專門之 欲買者請 洽本國人</p>
<p><b>廉費報稅</b> 月結年結 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>稅帳</b> 合東成有 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>做報稅</b> 元上 欲買者請 洽本國人</p>	<p><b>飯店廉讓</b> 足生用其 意請早 洽本國人</p>	<p><b>待聘</b> 專門之 欲買者請 洽本國人</p>

**遺失**

**聲明**

茲遺失上海商業儲蓄銀行長沙路總行儲蓄存摺壹本，號碼：1111111111，聲明作廢。如有冒領，概與本人無關。特此聲明。

失主：張三

**商業**

天\$1190  
貨。十足  
9562  
號新興大  
按18字。

**平**

美加珍寶747平

美加台 特快簽證

**成功**

**票機**

旅運 往檳城中嘉新銀行大廈506  
公司 5-4440550 448271

**專寄**

行外  
李準

！平  
！靚

海台



**水族館**  
**總匯**

**口 · 明碼大傾銷**

水族器材 新型交換水組合魚缸  
大工程 介紹保養法 歡迎選購  
黃埔街25號(近上海街) 電(3)905562



**七彩瓷相**

水浸 水浸  
迎不 浸不  
定變 變日  
色色 色相  
澤色 晒相

**中聯** 防疫假冒 5-627922  
5-628973  
3-632345  
3-333532  
電90輪興天址寄即教新海本

**幼招宿生**

學生宿舍  
雲山面  
寬敞明亮  
空氣清爽  
管理完善  
由天主  
教修女  
督教嚴格  
招生辦法  
三歲至六  
九龍乘小  
船來灣  
合於衛生  
成爲渡假  
勝地  
巴上九龍  
巴士  
③四八二一九

[illegible]

皮膚敏感 暗瘡粉刺 荷值暗瘡  
頭斑黑痣 斑點白嫩 手汗臭狐  
外皮改良  
時間：上午10.00—下午9.00 電話掛號：  
99268 診 所：香港銅鑼灣軒尼詩道511號  
：假日照常

亞洲活字娛樂明珠  
文藝明珠娛樂活字

歡迎各門

各派叔台  
光臨指導







### 本港股票市昨日成交報價表

(本表係以各證券交易所當日成交盤為據)

(恒生指數)				(遠東指數)				(金銀綜合指數)				(金指數)				(銀指數)			
上午	444.78	下午	445.20	上午	2243.71	下午	2246.74	上午	381.02	下午	381.18	上午	387.55	下午	387.72	上午	396.21	下午	396.38
升0.55				升11.09				升1.41				升1.97				升0.37			
四會總成交額：五千一百一十一萬元																			
收市價 最高價 最低價				收市價 最高價 最低價				收市價 最高價 最低價				收市價 最高價 最低價				收市價 最高價 最低價			
<b>(銀行類)</b>																			
匯豐銀行	20.80	20.80	20.70	渣打銀行	20.80	20.80	20.70	德華銀行	20.80	20.80	20.70	橫濱正金	20.80	20.80	20.70	華比銀行	20.80	20.80	20.70
恒豐銀行	22.625	22.625	22.60	華比銀行	22.625	22.625	22.60	渣打銀行	22.625	22.625	22.60	德華銀行	22.625	22.625	22.60	匯豐銀行	22.625	22.625	22.60
海外匯豐銀行	6.35	6.40	6.35	友邦銀行	6.35	6.40	6.35	友邦銀行	6.35	6.40	6.35	友邦銀行	6.35	6.40	6.35	友邦銀行	6.35	6.40	6.35
<b>(公用類)</b>																			
香港電燈	5.65	5.65	5.60	九龍電燈	20.30	20.30	20.20	中華電氣	24.20	24.20	24.00	電話公司	33.50	33.50	33.25	中華巴士	35.50	35.50	34.00
九龍巴士	4.525	4.55	4.50	九龍巴士	16.00	16.00	15.90	九龍巴士	9.60	9.60	9.55	九龍巴士	16.00	16.00	15.90	九龍巴士	9.60	9.60	9.55
<b>(食煙類)</b>																			
九龍倉	16.30	16.40	16.20	九龍倉	135.00	135.00	135.00	九龍倉	50.00	50.00	50.00	九龍倉	35.00	35.25	34.75	九龍倉	10.40	10.40	10.20
九龍倉	1.30	1.30	1.30	九龍倉	9.85	10.00	9.85	九龍倉	5.90	5.95	5.90	九龍倉	4.30	4.35	4.275	九龍倉	0.43	0.43	0.43
<b>(航運類)</b>																			
亞細亞	5.90	5.95	5.90	亞細亞	4.30	4.35	4.275	亞細亞	0.43	0.43	0.43	亞細亞	0.44	0.44	0.44	亞細亞	1.21	1.22	1.21
亞細亞	5.05	5.05	5.05	亞細亞	5.45	5.50	5.45	亞細亞	3.80	3.85	3.80	亞細亞	0.79	0.79	0.79	亞細亞	0.53	0.53	0.51
<b>(建築類)</b>																			
保華	3.40	3.40	3.35	保華	2.725	2.75	2.70	保華	2.25	2.25	2.225	保華	0.76	0.77	0.76	保華	23.10	23.30	23.10
新昌	2.25	2.25	2.225	新昌	0.76	0.77	0.76	新昌	1.33	1.33	1.33	新昌	1.91	1.94	1.91	新昌	5500.00	5510.00	5500.00
<b>(投資類)</b>																			
地產公司	7.75	7.80	7.75	地產公司	7.75	7.80	7.75	地產公司	7.75	7.80	7.75	地產公司	7.75	7.80	7.75	地產公司	7.75	7.80	7.75
<b>(地產類)</b>																			
置地公司	7.75	7.80	7.75	置地公司	7.75	7.80	7.75	置地公司	7.75	7.80	7.75	置地公司	7.75	7.80	7.75	置地公司	7.75	7.80	7.75

### 出口廢紙 如不攪水 難以經營

#### 目前含水量逾三分之一

在一般人眼中，廢紙不過是垃圾，與土無異。但在香港，廢紙卻是一項重要的出口貨。據悉，香港每年出口廢紙達一百萬噸，其中大部分是運往日本。由於日本對廢紙的含水量有嚴格的要求，如果含水量超過三分之一，就難以經營。目前，香港出口廢紙的含水量普遍超過三分之一，這使得出口商面臨巨大的壓力。為了提高競爭力，出口商必須採取措施降低含水量，否則將難以在國際市場上立足。

### 股市好景似曇花 走勢已乏衝刺力

#### 交投仍相當活躍 昇跌互見 中華娛樂宣佈年息每股三角

【本報訊】外間傳言，股市好景似曇花，走勢已乏衝刺力。雖然交投仍相當活躍，昇跌互見，但市場上已出現疲軟跡象。中華娛樂宣佈年息每股三角，這一消息對市場產生了一定的影響。投資者對未來的走勢感到擔憂，認為股市的上升空間有限。然而，一些分析人士認為，目前的走勢只是暫時的調整，股市仍具有較強的韌性。

### 銀行準備充裕頭寸 應付農曆歲底調動

#### 業內銀根可望不致變更

【本報訊】昨日銀行界傳出消息，各銀行準備充裕頭寸，以應付農曆歲底的資金調動。業內人士認為，銀根可望不致變更，市場將保持穩定。由於春節期間的資金需求較大，銀行需要提前準備好資金，以確保客戶的資金需求得到滿足。目前，各銀行的準備情況良好，預計不會出現資金短缺的情況。

### 美電美鈔軟順 金價昇七元多

#### 去息兩角收市成七四八·八

【本報訊】美電美鈔軟順，金價昇七元多。去息兩角收市成七四八·八。市場上對美鈔的需求增加，導致金價上升。投資者紛紛購買金飾，以避開美鈔貶值的風險。目前，金價已回升至七元多，市場氣氛有所轉暖。

### 工商讀者 購買力高 分類廣告 價廉效好

刊聯報晚口 告廣類分特

格一吋四或格二吋二段每 報晚日天每

元五十三費收共合 天七刊連

扣不折不 費收期上

限為廣通普以告廣種此 外除類費及事改

### 富生行

中環永樂街67-69號 文華里大禮堂

廉租 全層1522呎 月租2970元

(每呎1.95可分兩單位)

租價平過港九 洽租處

### 益泉皮革公司

精工製造 各類皮革 零售批發 度身定做 一律歡迎

明克大衣 \$6,800 皮領由 100至 300元

九龍尖沙咀柯士甸路20號 保發商業大廈9樓803室 (電梯按8字) 電話068 6541 時間由早九時至晚十一時(太平餐館樓上)

### 農場需求續增 飼料市況活躍

近市黃粟米藉疏狹昇

【本報訊】晚間在本港，飼料市場需求持續增加，飼料市況活躍。近市黃粟米價格有所上升，市場交易繁忙。由於天氣轉暖，農戶開始增加飼料投入，以確保牲畜的健康生長。預計未來一段時間內，飼料市場將保持活躍狀態。

### 歐美紙市銷情疲慢 加拿大紙訂價續低

捲筒新聞紙以低價成三千噸

【本報訊】歐美紙市銷情疲慢，加拿大紙訂價續低。捲筒新聞紙價格以低價成交，成交量達三千噸。由於市場需求不足，紙廠紛紛降低價格以促進銷售。目前，紙市價格普遍偏低，預計未來一段時間內，銷情將繼續疲慢。

### 割禾青袋袋平安

【本報訊】割禾青袋袋平安。市場上對割禾青的需求增加，價格有所上升。投資者紛紛購買割禾青，以避開美鈔貶值的風險。目前，割禾青價格已回升至平安水平，市場氣氛有所轉暖。

### 紙袋 紙餐巾

西德靚皮 歐美新款 色款特多 尺碼最齊 賀歲送禮 最佳選擇

鋼綢灣百德新街德隆中心1813-5室 中區大道中35號商業大廈703萬興洋行 軒尼詩道458至468金華商業中心1401室

### 凡格膠塑A紅 泛廣途用春新

【本報訊】凡格膠塑A紅，泛廣途用春新。該產品具有優良的耐熱性和耐腐蝕性，適用於各種工業和民用場合。目前，該產品已投入市場，受到廣大用戶的歡迎。預計未來一段時間內，銷量將持續增長。



# 聯賽今仗強弱對壘

## 愉園志切求勝

### 九巴拚輸應戰

【本報訊】甲組足球聯賽愉園對九巴，今日下午三時三十分在九巴球場上場，雙方均須爭取勝利，以爭取在積分榜上佔優勢。愉園方面，由於上場對東方，取得一勝一平，積分三十分，而九巴則一勝一平一負，積分二十一分，今日之戰，對愉園來說，是場關鍵之戰，若勝，則積分可達三十三分，而九巴則積分二十四分，愉園將可穩居積分榜前列，而九巴則將面臨更大的壓力。

# 聯賽昨日一仗激烈

## 東昇先開紀錄 波蘭居來後方東

### 二比一東方降班威已減少

【本報訊】昨日甲組足球聯賽，東昇對波蘭，雙方在場上展開激烈對攻，東昇先開紀錄，波蘭居來後方東，最終東昇以二比一獲勝。昨日之戰，雙方在場上展開激烈對攻，東昇先開紀錄，波蘭居來後方東，最終東昇以二比一獲勝。昨日之戰，雙方在場上展開激烈對攻，東昇先開紀錄，波蘭居來後方東，最終東昇以二比一獲勝。

# 上半場東昇領前

## 陳雲岳屢救危球

【本報訊】昨日甲組足球聯賽，東昇對波蘭，雙方在場上展開激烈對攻，東昇先開紀錄，波蘭居來後方東，最終東昇以二比一獲勝。昨日之戰，雙方在場上展開激烈對攻，東昇先開紀錄，波蘭居來後方東，最終東昇以二比一獲勝。

# 四角游泳對抗 我國復興隊奪標

## 男女均奪標

【本報訊】我國復興隊在四角游泳對抗賽中，男女均奪標。昨日之戰，我國復興隊在四角游泳對抗賽中，男女均奪標。昨日之戰，我國復興隊在四角游泳對抗賽中，男女均奪標。

# 網球教練布和殊

## 今再在維園示範

【本報訊】網球教練布和殊，今日下午三時在維多利亞公園，再次示範網球技術。布和殊教練將於今日下午三時在維多利亞公園，再次示範網球技術。

# 豪華大華聲

## 歐州公司香艷色情喜劇

### 主演：小生丹尼耶路

#### 領銜主演：小生丹尼耶路

##### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

###### 領銜主演：小生丹尼耶路

# 英荷今在英國熱身賽

## 世界盃告魯夫不參戰

### 魯夫不參戰

#### 魯夫不參戰

##### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

###### 魯夫不參戰

# 九巴呂忠賢 罰停賽四場

## 罰停賽四場

### 罰停賽四場

#### 罰停賽四場

##### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場

###### 罰停賽四場